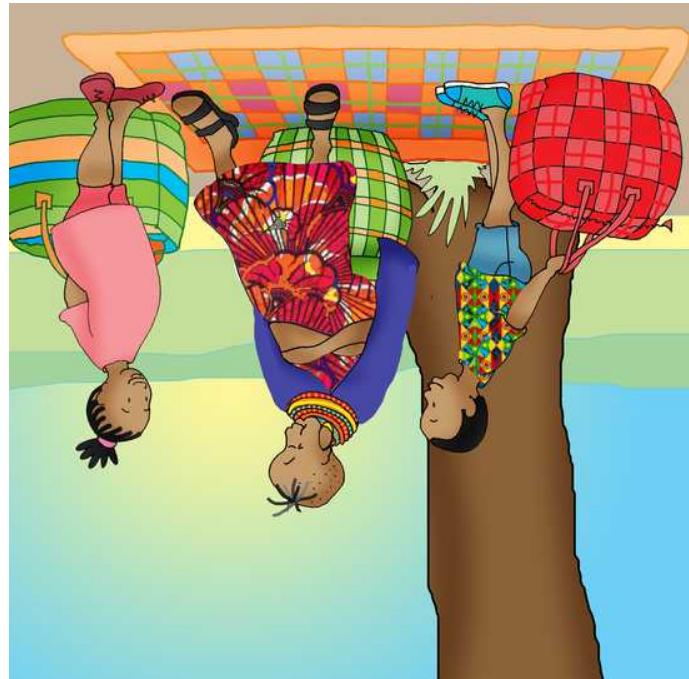


گیاں گل ۹۹۷۷ / Global English en

III 4

☞ Catherine Greenwald  
☞ Violet Otiemo  
☞ Agri Afshin



## Holidays with grandmother

گیاں گل ۹۹۷۷ / Global English

This work is licensed under a Creative Commons

Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



☞ Catherine Greenwald  
☞ Violet Otiemo  
☞ Agri Afshin (ccb)

grandmother

گیاں گل ۹۹۷۷ / Holidays with

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

# Global Storybooks





ئۇدۇنگۇ و ئاپىيۇ لەگەل باوکىيان لە شار دەزىيان. ئەوان چاوهەروانى  
ھلاتنى پشۇويان دەكىرد. نەڭ لەبەر ئەوهە قوتابخانە داخرى، بەلكو  
لەبەر ئەوهە ئەوان دەيانھە ويست سەردىانى نەنكىيان بىكەن. ئەو لە  
گوندىيىكى شوينى مىسى گرتىن لە نزىك دەرياچە يەك دەزىيا.

...

Odongo and Apiyo lived in the city with their father. They looked forward to the holidays. Not just because school was closed, but because they went to visit their grandmother. She lived in a fishing village near a large lake.

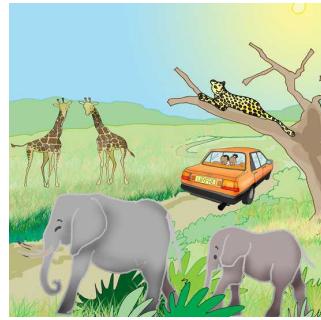
holiday.

Odonogo and Apayo were excited because it was  
before, they packed their bags and got ready for  
the long journey to her village. They could not  
sleep and talked the whole night about the  
time to visit their grandmother again. The night

...

አዲስ አበባ የኢትዮጵያ ሚኒስቴር  
የመተዳደሪያ ቤት የኢትዮጵያ ሚኒስቴር  
የመተዳደሪያ ቤት የኢትዮጵያ ሚኒስቴር  
የመተዳደሪያ ቤት የኢትዮጵያ ሚኒስቴር  
የመተዳደሪያ ቤት የኢትዮጵያ ሚኒስቴር

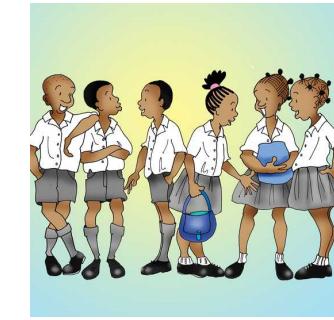




بەرەبەيانى زۇوى رۆزى داھلتو ئەوان بە ئوتۆمبىلى باوكىان بەرەو گوندەكە بەرىيکەوتىن. ئەوان بە لاي چياڭلاڭ و ئازەلە كىيۆيەلاڭ و كىيىلگە چايىيەلاڭدا لېيانخورى. ئەوان ئوتۆمبىلىكەن يان دەزمىرىد و كۆرانيان دەگوت.

...

Early the next morning, they left for the village in their father's car. They drove past mountains, wild animals and tea plantations. They counted cars and sang songs.



كەتى ئۆدۈنگۆ و ئاپىيۇ بۇ قوتابخانە گەرانەوە، زىيانى گوندەكەيان بۇ ھۇرپىكانىان باس كرد. ھەندىيەك لە مەنداڭلاڭ پېيان وابوو كە زىيان لە شار خۆشە. ھىندىيەكىشيان پېيان وابوو گوند خۆشتەرە. بەلام لە ھەموو گىرينگتر ئەو بۇو كە گشتىيان پېيان وابوو كە ئۆدۈنگۆ و ئاپىوئەنكىيىكى زۆر باشىان ھەيە.

...

When Odongo and Apiyo went back to school they told their friends about life in the village. Some children felt that life in the city was good. Others felt that the village was better. But most of all, everyone agreed that Odongo and Apiyo had a wonderful grandmother!

After a while, the children were tired and fell asleep.

...

ଓঁ আশার কেন্দ্ৰ হ'ল আমাৰ জীবন।



Odongo and Apoyo both hugged her tightly and said goodbye.

...

ওড়েন্টা ? প্রসূত

নির্বাচিত হ'ল আমাৰ জীবন।

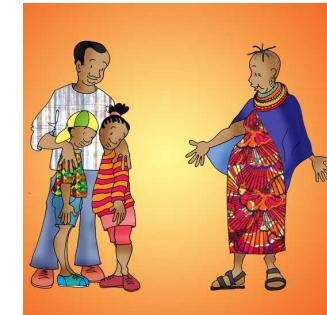




باوکیان، ئۆدۇنگۆ و ئاپیيۇ ئاتىك گېيشتىنە گۈندەكە لە خەو  
ھەستىند. ئەوان چاوىيان بە "نيار-كانيادا"، نەنكىيان كەوت كە  
لەسەر حەسىرىيەك لەن دارىيەك پشۇوە دەدا. نيار-كانيادا بە زەلانى  
"لو" بە مەنايى "كچى گەلى كانيادا" دىت. ئەو ژىيەكى بە توانا و  
جوان بۇو.

...

Father woke up Odongo and Apiyo as they arrived in the village. They found Nyar-Kanyada, their grandmother, resting on a mat under a tree. Nyar-Kanyada in Luo, means 'daughter of the people of Kanyada'. She was a strong and beautiful woman.



كەتىك باوکىيان بە دواياندا ھلت كە بىيانباتەوه، ئەوان نەياندەويىست  
كە ئەۋى بە جى بېلەن. مندالەكەن داوايان لە نيار-كانيادا كەد كە لە  
گەلەيان بۇ شار بچى. ئەو پىكەنى و گوتى: "من بۇ زىيان كەردىن لە<sup>1</sup>  
شاردا زۆر پىرم. من چاوهپوانى ئىيە دەبم كە سەرلەنۋى بۇ  
گۈندەكەم بگەرپىنهوه."

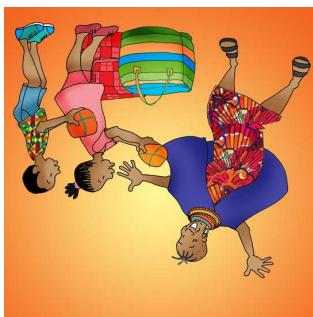
...

When their father came to fetch them, they did not want to leave. The children begged Nyar-Kanyada to go with them to the city. She smiled and said, "I am too old for the city. I will be waiting for you to come to my village again."

Nyar-Kanyada welcomed them into the house and danced around the room singing with joy. Her grandchildren were excited to give her the presents they brought from the city. "First open my gift," said Odongo. "No, my gift first!" said Apio.

• • •

ର୍ଯ୍ୟାମ୍ବଦୀ ତି ମା ହେଲାମା କୁମାରୀ  
କୁମାରୀ: „ମା ହେଲାମା ର୍ଯ୍ୟାମ୍ବଦୀ ତି କୁମାରୀ“ ଗୃହିଣୀ କୁମାରୀ: ମା  
ର୍ଯ୍ୟାମ୍ବଦୀ କମଳି ଦୂର ମାଲ୍ଲାରୀ କମଳି କମଳି କମଳି  
କମଳିକୁମାରୀ କମଳି କମଳି କମଳି କମଳି କମଳି କମଳି  
କମଳିକୁମାରୀ କମଳି କମଳି କମଳି କମଳି କମଳି କମଳି



Nyar-Kanyada welcomed them into the house and danced around the room singing with joy. Her grandchildren were excited to give her the presents they brought from the city. "First open my gift," said Odong'o. "No, my gift first!" said

• • •  
ରୀତିରୂପରୁ ଯାଇଲେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

But too soon the holidays were over and the children had to go back to the city. Nyar-kanyada gave Odongo a cap and Apoyo a sweater. She packed food for their journey.

But too soon the holidays were over and the children had to go back to the city. Nyar- Kanayada gave Odongo a cap and Apayo a sweater. She packed food for their journey.

የንግድ ተስፋዎች ከዚ ማዕከር ከዚ ብሔራዊ ጥናት፣  
የሚገኘው ተስፋዎች ተስፋዎች ከዚ ብሔራዊ ጥናት፣  
በዚህ የሚገኘው ተስፋዎች ከዚ ብሔራዊ ጥናት፣

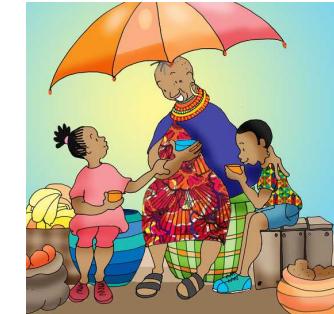




پاش ئەوهى كە ئەو ديارىيەكلىنى كردهوه، نيار-كانيادا بە پىيى داب و  
نەرىتەكلىنى خۆيان سوپاس و پىزازانىنى ئاراسته كردىن.

...

After she opened the presents, Nyar-Kanyada  
blessed her grandchildren in a traditional way.



لە كۆتاينى رۆژەكە ئەوان پىكىكەوە چاييان خواردەوه. ئەوان يارمەتى  
نەنكىيان دەدا لە هەزىملەركەرنى ئەو پارانەكە بەدەستى هيئابۇو.

...

At the end of the day they drank chai tea  
together. They helped grandmother to count  
the money she earned.

Then Odongo and Apayo went outside. They chased butterflies and birds.

• • •

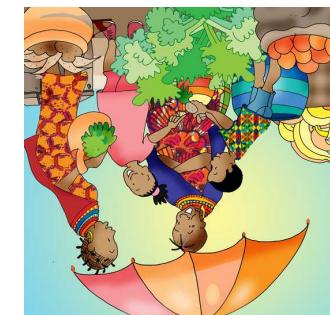
ଗୁଣ୍ଡାର୍କି ଦ୍ୱାରା  
ରେଖାର୍ଥ ଶ୍ରୀନାଥ ଶ୍ରୀମତୀ ରାଧାର୍ମିଳା ଲେଖିଥିଲା



On another day, the children went to the marketplace with Nyar-Kanyada. She had a stall selling vegetables, sugar and soap. Apayo liked to tell customers the price of items. Odongo would pack the items that customers bought.

•

၃၀၁၂၁၇၆။  
နိုင်ငံတွေ၏ ဂာမ ရှာဝေလျှောက် ဒေ တိုက်ဝါဒီ တိုက်မူး နှုန်း  
ရှုပ်နှုန်း အနွဲ၏ အောင် ရှု ပြန် လုပ်သူ ဟု တိုက်ဝါဒီ ဖြစ်သော်၊  
နှုန်းကြောင် အာမ ရှာ ပေးခို ၁၁၁၄ ၆ လျှောက် ၆ ပုံမ်း၏ ထို့ ၃၀၁၃၆၉။  
၃၀၁၃၆၉ တို့၏ အာမ ရှာ ပေးခို ၁၁၁၅၇ ၁၁၁၅၈ ၁၁၁၅၉ ၁၁၁၆၀ ၁၁၁၆၁

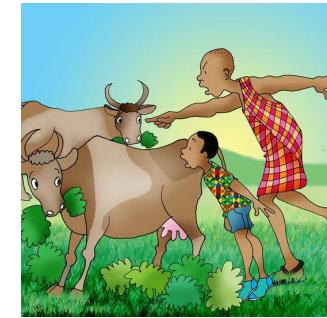




ئەوان چوونە سەر دارەكىن و لە ناو بەندادوھەش گەميان بە ئاو  
دەكرد.

...

They climbed trees and splashed in the water of  
the lake.



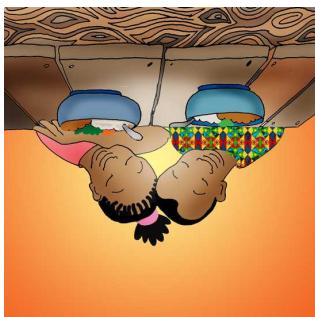
بەيانىيەك ئۆدۈنگۈ مانگالانى نەنكى بىردى دەرەوە تا بىانلە وەرىنى.  
ئەوان بۇ ناو كېلىگەي ھاوسىكە يان چوون. وەرزىزەكە لە ئۆدۈنگۈ  
تۈۋۈرە بۇو. ئەو ھەرەشەي لېكىرد كە مانگالانى بۇ خۆي بىات، لەبەر  
ئەوهى بەرەھەلەنلى ئەويان خواردووھ. لەپاش ئەو رۆزەوھ  
كۈپەكە بەلېنى دا كە جاريکى دىكە مانگالان كېشە دروست ناكەن.

...

One morning, Odongo took his grandmother's cows to graze. They ran onto a neighbour's farm. The farmer was angry with Odongo. He threatened to keep the cows for eating his crops. After that day, the boy made sure that the cows did not get into trouble again.

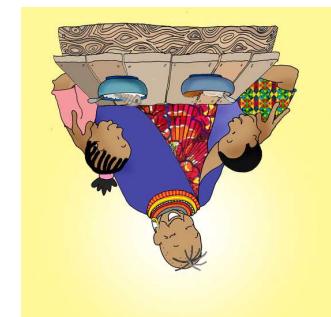
When it was dark they returned to the house for dinner. Before they could finish eating, they were falling asleep!

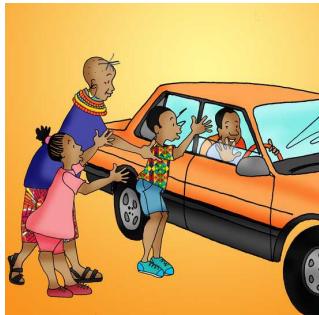
1



Nyar-Kanyada taught her grandchildren to make soft ugali to eat with stew. She showed them how to make coconut rice to eat with roast fish.

1

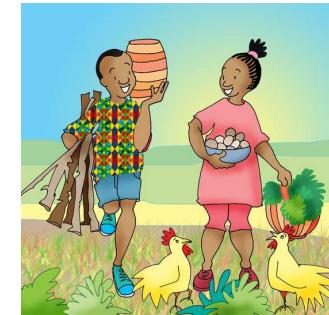




رۆژى دواتر باوکيان گەرايىه وە بۆ شار و مەدالەكانى لە لاى نيار-  
كانىادا بەجى ھېشت.

...

The next day, the children's father drove back to  
the city leaving them with Nyar-Kanyada.



ئۇدۇنگۇ و ئايپىۋ لە كاروبارەكانى مەلەوه يارمەتى نەنكىيان دا.  
ئەوان ئاو و دارىان دەھىينا. ئەوان لە كۆخى مرىشكەكان  
ھېلىكەكانىان كۆكىردى و سەوزىيەكانىشيان لە باخچە كە  
لىدەكردى.

...

Odongo and Apiyo helped their grandmother  
with household chores. They fetched water and  
firewood. They collected eggs from the chickens  
and picked greens from the garden.